

NOTES PER AL PROFESSORAT

6A. Hola, soc traductor!

Amb aquesta activitat, l'alumnat...

- descobrirà que la traducció és una carrera professional;
- coneixerà un traductor professional.

TEMPS
ESTIMAT

45 MIN

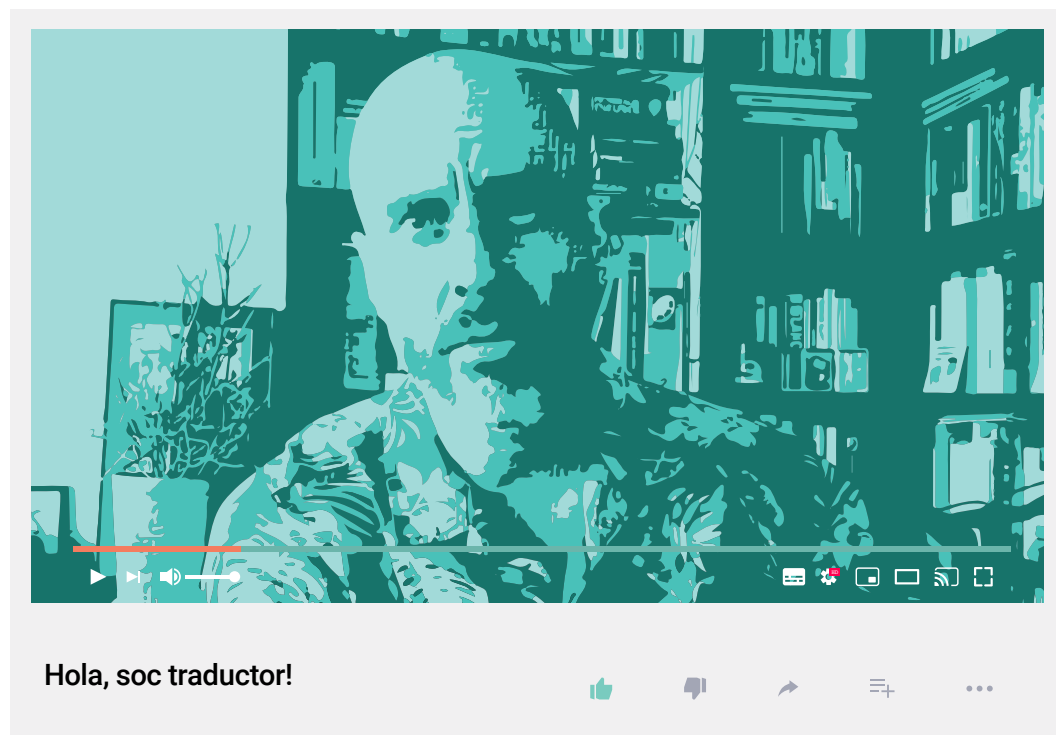
Com utilitzar aquest material

FASE 1	<ul style="list-style-type: none"> · Presenta l'activitat als estudiants. · Explica'ls que miraran un vídeo i comenta'ls-en la durada, el contingut i la llengua. · Llegeix en veu alta les preguntes que hauran de respondre després. 	5'
FASE 2	<ul style="list-style-type: none"> · Posa el vídeo (6A). Aquí tens l'enllaç: https://webs.uab.cat/eylbid/capitol-6-videos/. 	5'
FASE 3	<ul style="list-style-type: none"> · Divideix la classe en grups de 3 o 4 estudiants. · Proposa'ls que debatin conjuntament les respostes a les preguntes. 	12'
FASE 4	<ul style="list-style-type: none"> · Debateu amb tot el grup classe les respostes a les preguntes. · Si ja heu treballat altres perfils professionals, intenteu comparar-los. 	15'
FASE 5	<ul style="list-style-type: none"> · Conclou la sessió comentant la darrera pregunta. 	8'

Suggeriments per a la preparació de l'activitat

- Mira el vídeo. Està disponible en castellà amb subtítols en anglès.
- Prepara les teves respostes a les preguntes.
- Llegeix el capítol 6 del manual *Inclusió, diversitat i comunicació entre cultures*, disponible al web <https://webs.uab.cat/eylbid/manual-docents>, per obtenir més informació sobre la feina dels traductors.

VÍDEO DE L'ACTIVITAT



CONEIX UN TRADUCTOR I DESCOBREIX TOT EL QUE ET CAL SOBRE LA SEVA PROFESSIÓ

En David ens ha convidat a casa seva per explicar-nos a què es dedica. Viu a Barcelona, és traductor professional i té molt per compartir sobre la traducció. Mira aquest vídeo de 5 minuts i pren notes del que ens explica.

Amb el teu grup de 3 o 4 estudiants, intenteu respondre conjuntament les preguntes següents:

1. Amb quines llengües treballa en David?
2. On treballa?
3. Què aporta la seva feina a la societat?

Un cop hagis respost les preguntes, pensa com seria treballar de traductor/a. T'interessa aquesta sortida professional? Justifica la teva resposta i comparteix-la amb la resta de la classe.